

kar se tiče njiju vsebine, oskromni, prav zelo oskromni. Ali je bilo to koncesija širšemu občinstvu ali odpočitek po silnih vtiskih, ali pa verjetneje: staro ljubljansko zlob, da nimamo poštenega klavirja za Brahmsovo sonato? *K. Hoffmeister.*

Dornen. Von *Simon Gregorčič.* — Dunajski leposlovni polmesečnik »An der schönen blauen Donau« je priobčil že večkrat prevode iz slovenščine. Tako je prestavil na nemški jezik g. B. *Krek* Kersnikovo »Rojenico«; g. prof. *Stritar* pa je priobčil prevod svoje pesmi »Spomladi le nikar.« Zadnjič (števil. 21. str. 497) pa je prinesel prevod Gregorčičeve pesmi iz peresa *Gojmirja Kreka.* Evo ga!

Dornen.

Wie pranget ihr schön, ach, wie duftet ihr süß,
Ihr Grabhügel schmückenden Blüten!
Wol pflanzt eine liebende Hand euch hieher,
Ein liebendes Herz muss euch hüten!

Und dennoch . . . wer weiß, ob aus euch wol spricht
Die Liebe, die einstige Treue?
Nur Sühne für Unrecht gar seid ihr vielleicht,
Vielleicht nur der Ausdruck der Reue.

Hat wohl nicht die Hand, die so zart euch jetzt pflegt,
Einst Jenen ohn' Gnade gehetzt,
Hat Dem sie nicht, der unter Blümelein schläft,
Mit Dornen die Seele verletzt?

Dann kam wol zu spät, ach, all eure Pracht,
Sie passt nicht aufs Bette des Todten:
Den, dem ihr da blüht, freut die Blüte nicht mehr,
Der Dornen gar leicht kann er spotten!

Ins Leben die Dornen die Blüten aufs Grab!
Wol umgekehrt ziemt es dem Geber:
Ins Leben säet lieber die Blümelein uns,
Die Dornen hebt auf für die Gräber!

m. p.

»Plesanka«. Čitamo v hrvaških listih, da je pod tem naslovom v vseučiliški knjigarni Roberta Ferd. Auerja izšlo osem izvornih novih plesov za klavir, katere so zložili samó hrvaški skladatelji. V »Plesanki« so te-le skladbe: Dalmatinsko národno kolo »I opet!« zložil *Fr. S. Kuhač*, »Sarajevska četvorka«, po bosanskih in hercegovskih národnih melodijah sestavil *Šandor Bosiljevac*, »Jerino kolo« (salonsko kolo v figurah), zložil *F. S. Vilhar*, valček »Un scrupule«, zložil *Nik. Faller*, polka française »Po koprivnički«, zložil *Toma Šestak*, hitra polka »Pozdrav Osieku«, zložil *Ante Stöhr*, polka mazurka »Golub i golubica«, zložil *Fr. S. Kuhač*, in »Pozdrav iz Splita«, zložil *Vjekoslav Ružič*. — Kritika pravi, da so te skladbe vrlo lepe in dosti vrednejše od nemških plesovnih albumov. Cena zvezku 1 gld. 50 kr.

»Zlatá Praha«, ta izborni češki ilustrirani tednik, katerega uredjuje prof. Ferd. Schulz in izdaja največji češki založnik J. Otto v Pragi, završila je nedavno svoj deseti tečaj. »Zlatá Praha« se, kakor smo to že naglašali, po vsi pravici meri z nemškimi ilustriranimi listi, také da bodi onim Slovencem, ki so večji češkemu jeziku, tudi letos toplo priporočena. Sotrudniki so ji najboljši pesniki, pisatelji in umetniki češki. Iz tujih književnostij primaša »Zlatá Praha« v posebni knjižnici najboljša dela v dovršenih pre-

vodih. Naročnina ji znaša za vse leto 9 gld. 50 kr., za pol leta 4 gld. 75 kr. in za četrt leta 2 gld. 38 kr., prejema pa jo »Administrace ‚Zlaté Prahy‘, knihtiskárna J. Otty v Praze, Karlovo nám. 34.«

Znameniti grobovi. Dne 24. vinotoka je umrl na Dunaji sloveči glasbenik *Jožef Hellmesberger* v 64. letu dōbe svoje. Porojen na Dunaji, sodeloval je že leta 1847. v umetniškem življenji dunajskem, bil leta 1851. imenovan za profesorja goslarskega pouka na dunajskem konservatoriji, leta 1860. pa za prvega koncertnega mojstra dunajske opere. Kesneje (leta 1865.) je prestopil kot prvi goslar v c in kr. dvorno glasbo, kateri je bil nató tudi ravnatelj. Zajedno je ravnal dunajski konservatorij, kjer si je pridobil izrednih zaslug. Hellmesberger je sestavno gojil komorno glasbo, ustanovivši sloveči Hellmesbergerjev kvartet, katerega je vodil do leta 1887. Cesar ga je odlikoval z redom železne krone III. vrste in z viteškim križem Frančišek-Jožefovega reda.

Dne 1. m. m. je umrl v Krakovem jeden najslavnejših zgodovinskih slikarjev sedanje dōbe, Poljak *Jan Matejko*. Porodil se je dne 30. malega srpana 1838. leta v Krakovem, hodil potem v dunajsko akademijo in že v 29. letu svojem izdelal znamenito sliko »Državni zbor v Varšavi leta 1773.«, za katero je dobil na pariški razstavi prvo nagrado. — Nato je izvédel sijajno vrsto slikarskih umotvorov; sosebno slové vélike zgodovinske slike »Prizor iz poljske revolucijske vojne«, »Dvorski nórec kralja Sigismunda III.«, »Unija poljsko-litavska v Lublinu«, »Ivan Grozni«, »Bitev pri Tannenburgu leta 1440.«, »Jan Sobieski pred Dunajem«, »Poljska konstitucija dne 3. vélikega travna 1792. leta« i. t. d. — Od leta 1872. je deloval Matejko kot ravnatelj slikarske akademije v Krakovem ter vzgojil dōkaj znamenitih slikarjev, med njimi Pochwalskega. Pokopali so slavnega umetnika ob državnih troških.

Dne 6. m. m. je umrl v Peterburgu največji ruski skladatelj *Peter Čajkovski*. Porojen dne 25. grudna 1840. leta v Votkinsku, bavil se je najprej s pravnimi studijami, ko pa je Anton Rubinstejn ustanovil peterbuški konservatorij, stopil je v ta zavod in potem služil za profesorja na konservatoriji v Moskvi, kjer je ostal do leta 1877., ko se je dal iz zdravstvenih oziróv vpokojiti. V zadnji dōbi je živel časih v Peterburgu, časih v Italiji in Švici. Čajkovski je zložil poleg mnogih simfonij, koncertov za klavir in gosli, ruskih národnih pesmij, ouvertur i. t. d. mnogo oper, ki slové tako v Rusiji kakor po širšem glashenem svetu. Najvažnejše so »Pikova dama«, »Kovač Vakula«, »Opričnik«, »Vojvoda«, »Telesni stražar«, »Undina«, »Mazeppa«, »Devica Orleanska« in »Evgenij Onegin«. Lani ga je vseučilišče v Cambridgu imenovalo za doktorja glasbe.

Članek »Slovenske in nemške čitanké na naših srednjih šolah« se bode v našem listu nadaljeval šele prihodnje leto. V dosedanjih poglavjih je pisatelj g. prof. *V. Bešek*. dovršil splošni del; posebna razprava o Sketovih čitankah pa bode precěj obširna, zató jo je g. pisatelj odložil za bodoče številke. Toliko našim čitateljem na znanje.

„Ljubljanski Zvon“

izhaja po 4 pole obsežen v veliki osmerki po jeden pot na mesec v zvezkih ter stoji vse leto 4 gld. 60 kr., pol leta 2 gld. 30., četrt leta 1 gld. 15 kr.

Za vse neavstrijske dežele po 5 gld. 60 kr. na leto.

Posamezni zvezki se dobivajo po 40 kr.

Izdajatelj **Janko Kersnik**. — Odgovorni urednik **dr. Ivan Tavčar**.
Upravništvo »Národna Tiskarna« Kongresni trg št. 12. v Ljubljani.

Tiska »Národna Tiskarna« v Ljubljani.